

Pietro U. Dini



teorie e contesti linguistici
nel Cinquecento

B&C

Books & Company

INDICE:

Prefazione	20
0. PROLOGO. PER UNA STORIOGRAFIA DELLA LINGUISTICA BALTICA	
0.1 Storiografia linguistica e baltistica	29
0.1.1 Scansione temporale	29
0.1.2 Obiettivi minimi	31
0.1.3 Peculiarità e metodo	32
0.2 Prodromi alle teorie cinquecentesche	34
0.2.1 Due anonime <i>Descriptiones</i>	34
0.2.2 Nota sul Donato <i>in illam barbaram linguam</i>	36
0.2.3 Nota sui <i>loci baltici</i> di Bartolomeo Anglico	38
0.2.4 Nota sulla <i>lingua Lectonica</i> di Pomponio Leto	39
0.2.5 Fazio degli Uberti	41
0.3 Il baltico nelle prime classificazioni di lingue	42
0.3.1 Assenza	42
0.3.2 Presenza (in Bielski)	43
0.3.3 Scomparsa (in Brerewood)	45
1. LITUANIAE DESCRIPTIONES E TEORIA SLAVA	
1.1 Enea Silvio Piccolomini e le notizie sulla Lituania	50
1.1.1 Il <i>De Lituania</i>	51
1.1.1.1 Fausto da Longiano	51
1.1.1.2 Girolamo da Praga	52
1.1.1.3 Exner e false attribuzioni piccolominee	54
1.1.2 Il passo linguistico piccolomineo	55
1.1.2.1 <i>Sermo gentis Schlavonicus</i>	57
1.1.2.2 <i>Latissima... lingua</i>	59
1.1.2.3 <i>Lingua... in varias divisa sectas</i>	60
1.1.2.4 Per un'interpretazione allargata	60
1.1.3 Continuatori e semplificatori di Piccolomini	62
1.1.3.1 Foresti (Jacopo da Bergamo)	62
1.1.3.2 Schedel e Alt	64
1.1.3.3 Cochlaeo	69
1.1.3.4 Un'anonima <i>Annotazione</i>	71
1.1.4 Altre testimonianze	72
1.1.4.1 Guazzo, Campana, Tarcagnola	72

1.1.4.2 Botero	73
1.1.4.3 Giovio	74
1.1.4.4 Ambasciatori veneti: i <i>benari</i> di Lippomano	75
1.1.4.5 Ambasciatori veneti: Duodo	77
1.1.4.5.1 Confronto con Apian & Frison	80
1.1.4.6 Orbini	80
1.1.4.7 Herberstein	83
1.2 Variazioni sul tema della Teoria Slava	84
1.2.1 Prima variazione: <i>Sermo, vt Polonis, sclauonicus</i>	84
1.2.1.1 Sabellico	84
1.2.1.2 Boemo e sue traduzioni	86
1.2.1.3 Münster e sue traduzioni	88
1.2.1.4 D'Anania	90
1.2.2 Seconda variazione:	
<i>Sermone utuntur Semidalmatico</i>	91
1.2.2.1 Volaterrano	91
1.2.2.2 Slavo e <i>Sermo femidalmaticus</i>	92
1.2.3 Terza variazione?	
<i>Sclavonica feu Illyrica lingua</i>	93
1.3 Casi di contaminazione della Teoria Slava	94
1.3.1 Bizzarri: origini latine e <i>Sermo sclauonicus</i>	94
1.3.2 Ortelio: <i>Sclauonicus</i> vs. <i>Windisch</i>	96
1.3.2.1 Versioni latine e tedesche	96
1.3.2.2 Altre versioni ed epitomi	99
1.3.2.3 Note	101
1.3.2.4 Il passo lituanistico nel <i>Theatrum</i>	101
1.3.3 <i>Windisch</i> nell'Enchiridion cosmograficum	103
1.4 Reazioni contro la Teoria Slava	106
1.4.1 Le critiche di Jan Stobnica	106
1.4.1.1 Lituano e <i>Sermo sclauonicus</i>	107
1.4.1.2 Ruteni e russi/moscoviti	108
1.4.1.3 Le idee linguistiche di Stobnica	109
1.4.2 Crassinio e l'unità linguistica originaria	110
1.4.2.1 Descrizione	110
1.4.2.2 Origini lituane	113
1.4.2.3 Battesimo	115
1.4.3 Il nunzio Ruggieri	116
1.4.4 Krantz: <i>Letvania... discrepat à vicinis</i>	117
1.4.5 I Ἀιτουάνοι di Calcondila	120

APPENDICI AL CAP. PRIMO

A.1.1 Enea Silvio Piccolomini	123
A.1.2 Fausto Sebastiano da Longiano	125
A.1.3 Boemo con traduzioni	128
A.1.4 Münster con traduzioni	133
A.1.5 Stobnica	139
A.1.6 Fortuna dell'orso e fonte ariostesca	139
A.1.7 Nomi lituani del 'tuono' e del 'fuoco'	143

2. MITI ORIGINARI E TEORIE LINGUISTICHE

2.1 Il 'mito latino' originario	147
2.1.1 Mitologia e linguistica	148
2.1.1.1 Diffusione	149
2.1.1.2 Priorità	149
2.1.1.3 Identità	150
2.1.2 Sul mito originario in Italia	151
2.2 Teoria Latina e Teoria Greca	
secondo Jan Długosz	152
2.2.1 Długosz e il Baltico	153
2.2.2 Sul lituano	153
2.2.3 Sullo jatvingio	156
2.2.4 Pruteno e lituano a confronto	157
2.2.5 Fonti di Długosz?	160
2.2.6 Le idee linguistiche di Długosz	161
2.3 Continuatori di Jan Długosz	164
2.3.1 Zaccaria Ferreri e la <i>Litaliana</i>	164
2.3.2 Thévet e le lingue baltiche	166
2.3.2.1 Sul nome della Livonia	167
2.3.2.2 Le idee linguistiche di Thévet	169
2.3.3 Lituano e pruteno presso Decio	169
2.3.3.1 Sul lituano	169
2.3.3.2 Sul pruteno	171
2.3.4 Diffusione della Teoria Latina in Prussia	172
2.3.4.1 Funck	172
2.3.4.2 Autori lituani?	174
2.3.4.3 Echi secenteschi: Behm	174
2.3.5 Teoria Latina nelle <i>Letopisi</i>	175
2.3.5.1 Benešovský	179

2.4 Reazioni contro la Teoria Latina	
e la Teoria Greca	181
2.4.1 Origini baltiche secondo Cromer	181
2.4.1.1 Definizione di lingue baltiche	181
2.4.1.2 Długosz <i>fabulofus</i>	182
2.4.1.3 Cromer e Długosz a confronto	184
2.4.2 Origini lituane e baltiche	
secondo Marcin Bielski	186
2.4.2.1 Formarsi di lingue	186
2.4.2.2 Sulla <i>mowa</i> lituana e sue misture	188
2.4.2.3 Confutazione della Teoria Latina	190
2.4.3 Origini baltiche secondo Filippo Callimaco	192
2.4.3.1 Teoria Latina e mito gallico	192
2.4.3.2 Argomento linguistico-religioso	194
2.4.3.3 <i>Litifani, Bosporani</i> e serpi	196
2.4.3.4 Mappamondo Borgia	199
2.5 Il ‘mito sarmata’ e le lingue baltiche	200
2.5.1 Vislicensis e la <i>Sarmatia</i>	200
2.5.2 Origini lituane secondo Wapowski	201
2.5.2.1 Wapowski contra Długosz	201
2.5.3 Origini baltiche secondo Guagnino	202
2.5.3.1 Sui lituani	203
2.5.3.2 Sugli jatvingi	205
2.5.3.3 Argomento linguistico	205
2.6 Il panbaltismo di Maciej Strykowski:	
<i>jeden naród, jedna mowa</i>	208
2.6.1 Sull’opera storica	208
2.6.2 Origini baltiche in <i>O początku</i> (1576-1578)	209
2.6.3 Origini baltiche nella <i>Kronika</i> (1582)	212
2.7 Altre ipotesi sulle lingue baltiche:	
‘idea alana’ e ‘idea erula’	215
2.7.1 La Prussia di Erasmo Stella	215
2.7.1.1 Alani in Prussia	216
2.7.1.2 Echi alani in Cromer	218
2.7.2 La Prussia del Giambullari	219
2.7.2.1 Descrizione della Prussia	220
2.7.2.2 La ‘idea alana’ in Giambullari	222
2.7.2.3 Mito del <i>Biottero</i> e ‘politica linguistica’?	223
2.7.3 Lazio e lingue baltiche	226

2.7.3.1 Il ‘Padrenostro erulo’	226
2.7.3.2 Le etimologie di Lazio	227
APPENDICI AL CAP. SECONDO	
A.2.1 L’appellativo <i>Biotterus</i>	230
A.2.2 Zoonimi pruteni?	233
A.2.3 Materiale lituano nella <i>Kronika</i> di Bielski	234
3. LA TEORIA QUADRIpartita	
3.1 Il <i>Linguagium Lithuanicum</i> tetrapartito	237
3.1.1 Struttura	239
3.1.2 Reciprocità e <i>continuum</i>	240
3.1.3 Origine	241
3.1.4 Etimi	242
3.1.5 Terminologia	243
3.2 Poliglossia nel Granducato di Lituania	245
3.2.1 Varietà diatopica	246
3.2.2 Varietà diastratica	248
3.2.3 Tentativo sinottico	249
3.2.4 Traduzioni e scelte terminologiche	250
3.2.5 Pírckheimer seguace di Miechovita	252
3.3 Variazioni sul tema	
della Teoria Quadripartita	262
3.3.1 Prima variazione. Decio: <i>Quattuor... gentes...</i> <i>habent propria lingua</i>	255
3.3.2 Seconda variazione. Münster: <i>In der Littaw</i> <i>feind viererley sprachen</i>	256
3.3.2.1 Le traduzioni da Münster	257
3.3.2.2 Ripresa nel Giovio tedesco	259
3.3.3 La relazione del nunzio Ruggieri: ulteriore variazione?	260
3.4 Bibliander e la Teoria Quadripartita	262
3.4.1 <i>Loci baltici</i> in Bibliander	262
3.4.2 Bibliander e Miechovita	264
3.5 Sinossi delle variazioni	266
APPENDICI AL CAP. TERZO	
A.3.1 Miechovita con traduzioni	268
A.3.2 Dalla traduzione italiana di Annibale Maggi	272

4. SAMOGETHIAE DESCRIPTIONES

E INTERESSE ONOMASTICO	281
4.1 Prime menzioni della Samogizia	283
4.1.1 Menzioni	283
4.1.1.1 Europa centro-orientale	283
4.1.1.2 I Σαμῶται di Calcondila	284
4.1.1.3 Europa centro-occidentale	285
4.2 Notizia piccolominea sulla Samogizia	288
4.2.1 Continuatori del Piccolomini	289
4.2.1.1 Foresti	289
4.2.1.2 Schedel	290
4.2.1.3 Volaterrano e Cochlaeo	291
4.2.1.4 Vislicensis	292
4.2.1.5 Apian & Frison	292
4.2.2 Critici del Piccolomini	293
4.2.2.1 Guagnino, Krantz, Stobnica	293
4.2.3 Thévet sulla Samogizia	296
4.3 Samogizi e <i>Maffagetae</i>	298
4.3.1 False letture e fortuna baltica dei <i>Maffagetae</i>	298
4.3.2 I massageti per Sarnicki	300
4.3.3 I massageti per Horner	302
4.3.4 Sinossi	302
4.3.5 Code secentesche: Duret e Menio	303
4.4. Lascio teorico del samogizio	305
4.4.1 Origini samogizie	305
4.4.2 Argomentazione culturale e linguistica	307
4.5 Altri autori e dati onomastici	308
4.5.1 Decio e Cromer	308
4.5.2 Münster e sue traduzioni	309
4.5.3 Boemo e sue traduzioni	310
4.5.4 I samogizi per Brenzio	311
4.5.5 La Samogizia in D'Anania	312
4.5.6 Samogizia e Lituania in Botero	313
4.5.7 Crassinio	315
4.5.8 I <i>Samoiedi</i> dell'Orbini	316
4.6 Samogizia e samogizio in Ortelio	319
4.6.1 Le versioni di Ortelio	319
4.6.6.1 Incrementi	321
4.6.6.2 Etimo	321

APPENDICI AL CAP. QUARTO

A.4.1 Decio	324
A.4.2 Münster e traduzioni	325
A.4.3 Boemo e traduzioni	329
A.4.4 Fortuna della serpe	334
A.4.5 Teonimo <i>Ziemennik</i>	337
A.4.6 Teonimo <i>Dinstipan</i>	338

5. PRUSSIAE DESCRIPTIONES

E TEORIE SUL PRUTENO

5.1 La 'Prussia Nigra' del Piccolomini	341
5.1.1 Notizie prutenistiche piccolominee	341
5.1.1.1 Compendio piccolomineo in tedesco	343
5.1.2 Continuatori dei <i>topoi</i> prutenistici piccolominei	345
5.1.2.1 Schedel e Alt	345
5.1.2.2 Naucler	347
5.1.2.3 Cochlaeo	349
5.1.2.4 Stobnica	349
5.1.2.5 Funck	351
5.1.2.6 Boemo e traduzioni	351
5.1.3 Innovatori rispetto ai <i>topoi</i> prussiani piccolominei ...	353
5.1.3.1 Sabellico	353
5.1.3.2 Foresti	354
5.1.3.3 D'Anania	355
5.1.3.3.1 Excursus. <i>Ifrutenia, & Colmigeria</i>	356
5.1.3.4 Ambasciatori veneti	357
5.1.3.5 Simon Grunau	358
5.1.3.6 Bretkūnas	360
5.1.3.7 Excursus. Spunti d'indagini	360
5.1.4 Orbini e gli dèi degli <i>Slavi di Pruffia</i>	362
5.2 Prussia e pruteno in Cromer, Bielski e Crassinio	365
5.2.1 Prussia e pruteno presso Cromer	365
5.2.1.1 Descrizione geografica	365
5.2.1.2 Notizie etnografiche	367
5.2.1.3 Pruteno e tedesco in Prussia	368
5.2.1.4 Notizia onomastica	371
5.2.1.4.1 Cromer e Stella	372
5.2.2 Herbut da Fulstin, epitomatore di Cromer	372
5.2.3 Prussia e pruteno presso Bielski	375

5.2.3.1 Prima descrizione	375
5.2.3.2 Seconda descrizione	376
5.2.3.3 Notizie prutenistiche	376
5.2.4 Prussia e pruteno presso Crassinio	378
5.2.4.1 Descrizione	378
5.2.4.2 Origini prutene	379
5.3 Willich e la Teoria Greca	381
5.3.1 Pruteno: <i>lingua Graeca deprauata</i>	381
5.3.1.1 Ricezione in Occidente	383
5.3.1.2 Excursus. Zamehl	383
5.3.2 Tardi echi della Teoria Greca	384
5.3.2.1 Hartknoch	384
5.3.2.2 Praetorius	386
5.3.2.3 Paleocomparativistica greco-prutena	387
5.3.2.4 Pisanski	389
5.3.2.5 Bohusz	391
5.4 Tracce di una 'idea vandalica'?	392
5.4.1 Münster e le <i>alte Wandalische Sprachen</i>	392
5.4.1.1 Chytraeo, Willich, Thurneysser	395
5.4.2 Prussia e pruteno secondo Krantz	396
5.4.2.1 Descrizione	398
5.4.2.2 Passo prutenistico	399
5.4.2.3 Semigalli e curoni	401
5.5 Prussia e ruteno in Ortelio	403
5.5.1 Edizioni del <i>Theatrum</i>	403
5.5.1.1 Incrementi nelle versioni latina e tedesca	403
5.5.1.2 Versioni castigliana e inglese	406
5.5.1.3 Altre versioni ed epitomi	409
5.5.2 Il passo prutenistico nelle edizioni del <i>Theatrum</i>	410
5.5.2.1 Ortelio e Münster a confronto	412
5.5.2.2 Altre fonti di Ortelio	414
5.5.2.2.1 Ortelio e Stella	415
5.5.2.2.2 Ortelio e Długosz	415
5.5.2.2.3 Ortelio e Cromer	415
5.5.2.3 Enchiridion cosmographicum	418
APPENDICI AL CAP. QUINTO	
A.5.1 Enea Silvio Piccolomini	420
A.5.2 Fausto Sebastiano da Longiano	423
A.5.3 Boemo con traduzioni	425

A.5.4 Münster con traduzioni	431
A.5.5 Lorenzo D'Anania	435
A.5.6 Botero	439
A.5.7 Teonimi pruteni	440
A.5.8 Anonimo 1594	444

6. *DIUERSITAS LINGUARUM LIUONIAE*

6.1 I <i>semiferi homines</i> del Piccolomini	451
6.1.1 Continuità del <i>topos</i> piccolomineo	453
6.1.1.1 Stobnica	453
6.1.1.2 Sabellico	454
6.1.1.3 Foresti	454
6.1.1.4 Schedel e Alt	455
6.1.1.5 Cochlaeo	456
6.1.1.6 Boemo e traduzioni	457
6.1.1.7 Apian & Frison	459
6.1.1.8 Lippomano	459
6.1.1.9 Duodo e Olao Magno	460
6.1.1.10 Tarcagnota	462
6.1.1.11 Horner	462
6.1.1.12 Fortuna piccolominea in sinossi	463
6.2 Münster e le lingue della Livonia	465
6.2.1 La <i>diuersitas</i> presso Münster	465
6.2.1.1 Situazione linguistica nelle campagne	467
6.2.1.2 Situazione linguistica nelle città	467
6.2.1.3 Situazione linguistica dei contadini presso Riga	468
6.2.1.4 Traduzioni	469
6.3 Variazioni sul tema della <i>diuersitas</i>	471
6.3.1 Prima variazione: <i>diuersitas</i> come quadripartizione	471
6.3.1.1 Bielski: <i>W they žiemi cžterzy ięzyki</i>	471
6.3.1.1.1 Excursus. Materiale lettone presso Bielski	475
6.3.1.2 Carion: <i>viererley art der Sprachen</i>	476
6.3.1.3 Krantz: <i>quatuor Liuoniam tenent linguæ</i>	477
6.3.1.4 Thurneysser	479
6.3.1.4.1 Classificazione'	480
6.3.1.4.2 <i>Aliletoefcyr</i>	482
6.3.1.4.3 Materiali	483
6.3.1.5 Quadripartizione in sinossi	484
6.3.2 Seconda variazione: <i>diuersitas</i> come tripartizione	485

6.3.2.1 Müller: <i>dreyerley Zungen vnder sich brauchen</i> ...	485
6.3.2.1.1 Notizie etnografiche	487
6.3.2.2 Botero: <i>tre nationi distinte di costumi,</i> <i>e di lingua</i>	489
6.3.2.3 Loewenklaus: <i>nationes... lingua diuerfas</i>	490
6.3.2.4 Tripartizione in sinossi	490
6.3.3 Terza variazione: mescolanza e <i>diffimilitudo</i>	491
6.3.3.1 Giovio: <i>mancherley spraachen darinnen</i> <i>vorhanden</i>	491
6.3.3.2 Crassinio	492
6.3.3.3 Strubicz e la <i>diffimilitudo linguarum</i>	493
6.3.3.4 Esapartizione in Botero?	496
6.3.3.5 Chytraeo	496
6.4 La <i>diuersitas</i> in Ortelio	498
6.4.1 La Livonia nelle edizioni del <i>Theatrum</i>	498
6.4.1.1 Ortelio e Secovio	503
6.4.1.2 Fonti di Ortelio sulla Livonia	505
6.4.2 Il passo linguistico	506
APPENDICI AL CAP. SESTO.	
A.6.1 Enea Silvio Piccolomini	509
A.6.2 Fausto Sebastiano da Longiano	509
A.6.3 Boemo con traduzioni	510
A.6.4 Münster con traduzioni	512
A.6.5 Padrenostri lettoni	522
A.6.6 Denominazioni	524

7. LINGUISTICA DEI LATINIZZANTI

E VARIANTI DELLA TEORIA LATINA

7.1 Varianti semilatina e neolatina	527
7.1.1 Michalo Lituano e il lituano/semilatino	527
7.1.2 Rotundo e la lode del lituano/latino	530
7.1.3 Denigrazione del <i>ruski</i> in Michalo e Rotundo	533
7.1.4 Ruski e lituano/latino	535
7.1.4.1 Excursus. Questione della lingua rutena	537
7.1.5 Venceslao Agrippa e il lituano/neolatino	539
7.1.5.1 Cromer neolatino?	544
7.1.6 Tardi echi della variante semilatina	545
7.1.6.1 D'Avity	545
7.1.6.2 Kojalavičius	545

7.1.6.3 Heder	547
7.1.6.4 Hervás	547
7.2 Variante valacca	
e connessione fra latinità europee periferiche	550
7.2.1 <i>Loci baltici</i> presso Carion-Melantone-Peucer	550
7.2.1.1 Rifacimenti	553
7.2.2 Continuità e diffusione della variante valacca	553
7.2.2.1 Cureo	553
7.2.2.2 Sarnicki	555
7.2.2.3 Calcondila	555
7.2.3 Sviluppi della variante valacca	558
7.2.3.1 Strubicz e l'estone	556
7.2.3.2 Excursus. Sull'etimo di Reval	557
7.2.3.3 Sviluppi secenteschi: Menio	558
7.3 Oltre i Latinizzanti: in difesa della lingua nativa	561
7.3.1 Lituano e polacco secondo Daukša	561
7.3.2 Lode della lingua nativa	564
7.3.3 Daukša, linguista etico: <i>zgodą mowy</i>	566
 8. LA TEORIA ILLIRICA	
8.1 Prodromi all'illirismo	571
8.1.1 Giovio e l'illirismo corrotto	571
8.1.2 Thurneysser, Botero	574
8.2 Filoglotti e illirismo: Bibliander e Gessner	575
8.2.1 Anillirismo in Bibliander	575
8.2.2 Panillirismo tendenziale in Gessner	575
8.2.3 Gessner e Miechovita	576
8.2.4 Gessner e Bibliander	579
8.2.5 Pruteno e curone in Gessner	580
8.2.6 Illirico in Gessner	582
8.2.7 Rapporti endobaltici per Gessner	584
8.2.8 Gessner (paleo)baltoslavista?	587
8.3 Angelo Rocca	589
8.3.1 Rocca e Miechovita	589
8.3.2 Rocca e Gessner	590
8.3.3 Illirismo preferenziale in Rocca	595
8.4 Hieronym Megiser	597
8.4.1 Le lingue baltiche in Megiser	598
8.4.2 Megiser rispetto a Gessner-Rocca	599

8.4.3 Ritorno alla Teoria Slava	601
8.5 Johann Alsted	602
8.5.1 Le lingue baltiche nei cataloghi di Alsted	602
8.5.2 Illirico = Slavo in Alsted	605
8.6 Ortelio e l'Illirico	607
8.6.1 Illirico e slavo in Ortelio	607
8.6.2 Illirico e slavo nelle traduzioni del <i>Theatrum</i>	608
8.6.3 Illirico e baltico in Ortelio	609
APPENDICI AL CAP. OTTAVO	
A.8.1 Megiser e il lettone	610
A.8.2 Megiser e Hutter	613
A.8.3 Megiser e il pruteno	615
A.8.4 Megiser e il lituano	617
 9. SAMBIAE DESCRIPTIONES E AMBROLOGIA	
9.1 Ambrologia e linguistica baltica	621
9.1.1 Poliander e la <i>lingua barbara</i>	621
9.1.2 Agricola	623
9.1.3 L'ambra presso Münster	626
9.1.4 Willich	627
9.1.5 Aurifaber e il <i>genitum terrae</i>	628
9.1.6 Peucer	631
9.1.7 Mathesio	631
9.1.8 Göbel	633
9.1.9 Pomario e l'ambra spirituale	636
9.1.10 Wigand	639
9.1.11 Ortelio	641
9.2 Nomi dell'ambra	642
9.2.1 Sinossi	642
9.2.2 L'ambra della Sambia: tesi di Toporov	643
9.2.3 Sorti future della 'lingua dei pescatori'	645
9.2.3.1 Esempi secenteschi	645
9.2.3.2 Esempi settecenteschi	646
 10. LA TEORIA EBRAICA	
10.1 Menzioni sporadiche	653
10.1.1 Funck: un isolato?	653
10.1.2 Fonti di Funck e Osiander	655
10.1.3 <i>Jehü</i> presso Münster	656

10.1.4 <i>Iehu</i> presso D'Anania	657
10.2 Göbel e la <i>lamentatio Sudauorum</i>	659
10.2.1 Funck e Göbel a confronto	661
10.3 Loewenklau sui pagani della Livonia	663
10.3.1 Prodrumi alla notizia linguistica	663
10.3.1.1 Excursus. Nomi per Riga e Livonia	666
10.3.2 La <i>lamentatio Lettorum</i> presso Loewenklau	669
10.3.3 Argomenti di Loewenklau	670
10.4 Interpretazioni del testo della <i>lamentatio</i>	672
10.4.1 Interpretazioni secentesche	672
10.4.1.1 Hartknoch	672
10.4.1.2 Behm	673
10.4.1.3 Hurtel	674
10.4.2 Testimonianze di ambito livone-estone	674
10.4.2.1 Menio	674
10.4.2.2 Kelch	676
10.4.2.3 Hermelin	677
10.4.2.4 Fabricio	677
10.4.3 Interpretazioni settecentesche e ottocentesche	678
10.4.3.1 Praetorius	678
10.4.3.2 Brodovskis	679
10.4.3.3 Ruhig	680
10.4.3.4 Bohusz	682
10.4.3.5 Sinossi	683
10.4.4 Interpretazioni (im)possibili	685
10.4.4.1 Ebraico?	686
10.4.4.2 Lettone?	686
10.4.4.3 Estone?	687
10.4.4.4 Lituano? (Nuova proposta)	688
APPENDICI AL CAP. DECIMO	
A.10.1 Severin Göbel (probabilmente il Giovane)	691
A.10.2 Severin Göbel (probabilmente il Vecchio)	692
A.10.3 Mattheus Praetorius	694
A.10.4 Philip Ruhig	695
11. EPILOGO. BALTISTICA PRIMA DELLA BALTISTICA?	
11.1. Sinossi comparata delle teorie	701
11.1.1 Sinossi della Teoria Slava e Illirica: circularità e fusione	701

11.1.2 Sinossi della Teoria Latina e sue varianti	703
11.1.2.1 Sinossi della variante valacca	705
11.1.3 Sinossi della Teoria Quadripartita	707
11.1.4 Dinamica reciproca delle teorie linguistiche	708
11.1.5 Generalizzazioni	709
11.2 Linguistica diacronica e comparata	
nell'area baltica	712
11.2.1 Neologismo	712
11.2.2 Ridenominazione	713
11.2.3 Iperonimia	713
11.2.4 Prove terminologiche	714
11.2.4.1 <i>Lingua</i> $\approx$ <i>linguagium</i>	714
11.2.4.2 <i>Sermo</i> ($\approx$ <i>lingua</i>), <i>sermocinatio</i>	715
11.2.4.3 <i>Idioma</i> $\approx$ <i>lingua</i>	717
11.2.4.4 <i>Dialectum</i> ($\approx$ <i>lingua</i>)	718
11.2.4.5 <i>Secta</i> e <i>varietas</i>	719
11.2.4.6 <i>Vernaculum</i> $\approx$ <i>lingua madre</i>	720
11.2.4.7 Prove di fonetica e morfologia?	720
11.2.4.8 Apologetica?	721
11.2.5 Diversità e mutamento linguistico	722
11.2.5.1 Diversità	722
11.2.5.2 Mutamento	723
11.2.6 Sulle cause della <i>linguarum perfereuerans</i>	
<i>varietas</i> in Livonia	724
11.2.6.1 Krantz	726
11.2.6.2 Bredenbach	727
11.2.7 Prime grammatiche baltiche	728
11.2.7.1 Klein	728
11.2.7.2 Adolf	731
11.2.7.3 <i>Universitas</i>	732
11.3 Onomastica fra etimologia ed emitologia	733
11.3.1 Prussia e prussiani	733
11.3.1.1 Bructeri	736
11.3.2 Livonia, Lothua e Lothigola	737
11.3.3 Lituania e Samogizia	739
11.3.3.1 La <i>Bituania</i> leggendaria di Cervantes	741
FONTI	745
BIBLIOGRAFIA	805